

Code	92902	92902	92902	92902
	DE Sicherheitshinweise	UK Safety instructions	FR Consignes de sécurité	NL Veiligheidsinstructies
	Arbeiten an elektrischen Anlagen dürfen nur von Elektrofachkräften oder von unterwiesenen Personen unter Leitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft entsprechend den elektrotechnischen Regeln vorgenommen werden.	Work on the mains supply may only be carried out by qualified professionals or by instructed persons under the direction and supervision of qualified skilled electrical personnel in accordance with electrotechnical regulations.	Travailler sur un réseau ne s'improvise pas, seul un electricien qualifié et habilité doit effectuer ce raccordement.	Werkzaamheden aan elektrische installaties mogen alleen door gekwalificeerde installateurs of geschoold personeel uitgevoerd worden en dit in overeenstemming met de elektrotechnische voorschriften.
	Vor Montage Leitung spannungsfrei schalten! Dieses Gerät ist nicht zum Freischalten geeignet.	Disconnect supply before installing! This device is not to be used to isolate other equipment from the mains supply.	Avant de commencer l'installation, assurez-vous que l'alimentation est coupée. Cet appareil ne doit pas être utilisé pour isoler d'autres appareils de l'alimentation secteur complet.	Netspanning uitschakelen alvorens te beginnen met de montage. Dit toestel mag niet gebruikt worden om de aangesloten apparaten te isoleren van de voedingsspanning.
	Dieses Gerät dient nicht zum Schalten der Beleuchtung. Alle geschalteten Lasten müssen fachgerecht entlastet sein (wir empfehlen dazu unsere RC-Löschglieder). Dieses Gerät ist für Innenanwendungen zu verwenden. Geräte mit gleicher Historie (Montageort, Betriebsstunden) haben ähnliche Messwerte.	This device is not for switching the lighting. All switched loads must be properly suppressed (we recommend our arc extinction kits for this purpose). This device is to be used for indoor applications. Devices with the same history (installation location, operating hours) have similar measured values.	Cet appareil ne sert pas à commuter l'éclairage. Toutes les charges commutées doivent être filtrées des interférences et des parasites (nous recommandons nos kits anti-arc à cet effet). Cet appareil doit être utilisé pour des applications intérieures. Les appareils ayant les mêmes conditions (lieu d'installation, heures de fonctionnement) ont des valeurs mesurées similaires.	Dit toestel dient niet voor het schakelen van de verlichting. Alle geschakelde belastingen moeten professioneel worden onderdrukt tegen interferentie (wij bevelen hiervoor onze RC-filters aan). Dit toestel is bestemd voor gebruik binnenshuis. Toestellen met dezelfde voorgeschiedenis (installatieplaats, bedrijfsuren) hebben vergelijkbare meetwaarden.
	Das Gerät misst nicht den wirklichen CO ₂ Gehalt der Luft. Der CO ₂ Wert wird durch eine VOC Messung angenähert. Das Gerät darf nicht verwendet werden, um eine CO ₂ Sättigung der Luft zu alarmieren.	The device does not measure the real CO ₂ content of the air. The CO ₂ value is approximated by a VOC measurement. The device must not be used to alarm CO ₂ saturation of the air.	L'appareil ne mesure pas la teneur réelle en CO ₂ de l'air. La valeur du CO ₂ est estimée par une mesure des COV. L'appareil ne doit pas être utilisé pour alerter d'une saturation de l'air en CO ₂ .	Het toestel meet niet het werkelijke CO ₂ gehalte in de lucht. De CO ₂ -waarde wordt benaderd door een VOS-meting. Het toestel mag niet worden gebruikt om een CO ₂ -verzadiging van de lucht te alarmieren.
	Einmal pro Tag sollte gelüftet werden, damit sich das Gerät adaptieren kann. Besser ist es, mehrere Stunden über Nacht zu lüften.	Ventilation should be done once a day to allow the device to adapt. It is better to ventilate several hours overnight.	La ventilation doit être effectuée une fois par jour pour permettre à l'appareil de s'adapter. Il est préférable de ventiler plusieurs heures durant la nuit.	Een keer per dag moet er geventileerd worden, zodat het apparaat zich kan aanpassen. Het is beter om, s nachts enkele uren te ventileren.
	Werden Geräte mit unterschiedlicher Historie (Montageort und Laufzeit) zusammengeführt, kann es mehrere Tage dauern, bis sich die Offsets der Geräte angeglichen haben.	If devices with different histories (installation and service life) are brought together, it may take several days for the offsets of the devices to adapt.	Si des appareils ayant des historiques différents (lieu d'installation et durée de fonctionnement) sont réunis, l'ajustement des décalages des appareils peut prendre plusieurs jours.	Als toestellen met een verschillende voorgeschiedenis (installatieplaats en bedrijfstijd) worden samengebracht, kan het enkele dagen duren voordat de offsets van de toestellen zijn bijgesteld.
	Chemische Substanzen sind vom Gerät fernzuhalten. Bei der Reinigung der Geräteoberfläche darf kein Reinigungsmittel ins Gerät gelangen.	Chemical substances must be kept away from the device. When cleaning the surface of the device, no cleaning agent may get into the device.	Les substances chimiques doivent être tenues à l'écart de l'appareil. Lors du nettoyage de la surface de l'appareil, aucun produit de nettoyage ne doit pénétrer dans l'appareil.	Chemische stoffen moeten uit de buurt van het toestel worden gehouden. Bij het reinigen van het oppervlak van het toestel mag er geen reinigingsmiddel in het toestel terechtkomen.
	Lesen Sie dieses Beiblatt und die Betriebsanleitung vor der Inbetriebnahme des Gerätes. Die Kenntnis dieser Dokumente gehört zur bestimmungsgemäßen Verwendung!	Read this supplementary sheet and the operating instructions before putting the device into operation. Knowledge of these documents is part of the intended use!	Avant la mise en service de l'appareil, veuillez lire cette fiche complémentaire et le mode d'emploi de l'appareil. La connaissance de ces documents fait partie de l'utilisation conforme !	Lees dit aanvullende blad en de gebruiksaanwijzing voordat u het apparaat in gebruik neemt. Kennis van deze documenten maakt deel uit van het beoogde gebruik!

93563**DE** Funktionsweise**UK** Operation**FR** Fonctionnement**NL** Werkwijze

Der VOC-Sensor misst den Anteil an in der Luft enthaltenen flüchtigen organischen Verbindungen (VOC = volatile organic compounds), mit dessen Hilfe ein CO₂-Wert angenähert werden kann.

The VOC sensor measures the proportion of volatile organic compounds (VOC) in the air, which can be used to approximate a CO₂ value.

Le capteur COV mesure la proportion de composés organiques volatils (COV) contenus dans l'air, à l'aide de laquelle une valeur de CO₂ peut être estimée.

De VOC-sensor meet het aandeel vluchtige organische stoffen (VOC) in de lucht, die kan worden gebruikt om een CO₂-waarde te benaderen.

Über die im Gerät integrierte LED-Ampel (in der Kuppel) kann die Luftqualität direkt visualisiert werden.

The air quality can be visualised directly via the LED traffic light integrated in the device (in the dome).

La qualité de l'air peut être visualisée directement grâce au LEDs indicateur d'état intégré à l'appareil (dans le dôme).

De luchtkwaliteit kan direct worden gevisualiseerd via het LED-verkeerslicht dat in het apparaat is geïntegreerd (in de koepel).

Das Überschreiten des Grenzwertes kann visuell (Ampel), akustisch (Beeper) oder mittels Relaiskontakt signalisiert werden.

Exceeding the limit value can be signalled visually (traffic light), acoustically (beeper) or by means of a relay contact.

Le dépassement de la valeur limite peut être signalé visuellement (LEDs indicateur d'état), acoustiquement (signal sonore) ou au moyen d'un contact de relais.

Overschrijding van de grenswaarde kan visueel (stoplicht), akustisch (pieper) of door middel van een relaiscontact worden signaleerd.

Die Grenzwerte können mittels B.E.G. One App / BLE-IR-Adapter (Art.-Nr.: 93067) oder der IR-Fernbedienung IR-OCCULOG-1C (Art.-Nr.: 93564) angepasst werden.

The limit values can be adjusted using the B.E.G. One app / BLE-IR adapter (part no.: 93067) or the IR remote control IR-OCCULOG-1C (part no.: 93564).

Les valeurs limites peuvent être ajustées en utilisant l'adaptateur B.E.G. One app / BLE-IR (art. nr.: 93067) ou la télécommande IR IR-OCCULOG-1C (art. nr.: 93564).

De grenswaarden kunnen worden ingesteld met de B.E.G. One app / BLE-IR adapter (art. nr.: 93067) of de IR afstandsbediening IR-OCCULOG-1C (art. nr.: 93564).



Der VOC-Sensor misst nicht den in der Luft enthaltenen CO₂-Gehalt, sondern den Anteil an in der Luft enthaltenen flüchtigen organischen Verbindungen (VOC = volatile organic compounds). Diese flüchtigen organischen Verbindungen stammen von unterschiedlichen Quellen, z.B. Ausdünstungen von Möbeln, Baumaterialien oder Reinigungsmitteln, aber auch vom Menschen (Deodorants, Parfüme, in der Atemluft enthaltene Alkohole und sonstige Ausdünstungen) und sind genau genommen ein genauere Indikator für die Luftgüte als CO₂.

The VOC sensor does not measure the CO₂ content in the air, but the proportion of volatile organic compounds (VOC) contained in the air. These volatile organic compounds come from various sources, e.g. vapours from furniture, building materials or cleaning agents, but also from humans (deodorants, perfumes, alcohols contained in exhaled air and other vapours) and are, strictly speaking, a more accurate indicator of air quality than CO₂.

Le capteur COV ne mesure pas la teneur en CO₂ de l'air, mais la proportion de composés organiques volatils (COV) contenus dans l'air. Ces composés organiques volatils proviennent de diverses sources, par exemple les vapeurs, de matériaux de construction ou de produits de nettoyage, mais aussi de l'homme (déodorants, parfums, alcools contenus dans l'air expiré et autres vapeurs) et constituent, à proprement parler, un indicateur de la qualité de l'air plus précis que le CO₂.

De VOC-sensor meet niet het CO₂-gehalte in de lucht, maar het aandeel vluchtige organische stoffen (VOC) in de lucht. Deze vluchtige organische stoffen zijn afkomstig van verschillende bronnen, bijvoorbeeld dampen van meubels, bouwmaterialen of schoonmaakmiddelen, maar ook van de mens (deodorants, parfums, alcoholen in de lucht die we uitademen en andere dampen) en zijn eigenlijk een meer nauwkeurige indicator van de luchtkwaliteit dan CO₂.

Funktion**Function****Fonction****Functie**

Nach Anschluss der Betriebsspannung und Durchlaufen des Selbstprüfzyklus ist das Gerät betriebsbereit und die Kuppel leuchtet grün. Überschreitet der Anteil des angenäherten CO₂ Wertes den Wert 800 ppm, so wechselt die Farbe der Kuppel auf gelb. Ein weiterer Anstieg auf mehr als 1200 ppm löst einen Alarm aus, dabei leuchtet die Kuppel rot, es ertönt ein Signalton und das Relais schließt.

After connecting the operating voltage and running through the self-test cycle, the device is ready for operation and the dome lights up green. If the proportion of the approximated CO₂ value exceeds 800 ppm, the colour of the dome changes to yellow. A further increase to more than 1200 ppm triggers an alarm, the dome lights up red, a beep sounds and the relay closes.

Après avoir branché la tension d'alimentation et effectué le cycle d'auto-contrôle, l'appareil est prêt à fonctionner et le dôme s'allume en vert. Si la proportion de la valeur approximative de CO₂ dépasse 800 ppm, la couleur du dôme passe au jaune. Une nouvelle augmentation à plus de 1200 ppm déclenche une alarme, le dôme s'allume en rouge, un signal sonore retentit et le relais se ferme.

Na het aansluiten van de bedrijfsspanning en het doorlopen van de zelftestcyclus is het apparaat klaar voor gebruik en licht de koepel groen op. Als het aandeel van de benaderde CO₂-waarde meer dan 800 ppm bedraagt, verandert de kleur van de koepel in geel. Een verdere stijging tot meer dan 1200 ppm geeft alarm, de koepel licht rood op, er klinkt een signaaltoon en het relais sluit.



Nimmt die CO₂-Konzentration wieder ab, so wechseln die Farben von rot auf gelb und schließlich von gelb wieder auf grün, der Ton verstummt und das Relais öffnet wieder.

If the CO₂ concentration decreases again, the colours change from red to yellow and finally from yellow back to green, the sound stops and the relay opens again.

Si la concentration de CO₂ diminue à nouveau, les couleurs passent du rouge au jaune et finalement du jaune au vert, le son s'arrête et le relais s'ouvre à nouveau.

Als de CO₂-concentratie weer daalt, veranderen de kleuren van rood naar geel en uiteindelijk van geel terug naar groen, stopt het geluid en gaat het relais weer open.

Die Schwellen 800 ppm / GELB und 1200 ppm / ROT (Standardinstellung) können mit der Fernbedienung IR-OCCULOG-1C verschoben werden: Taste „1 Balken“: +30 % / Taste „2 Balken“: Standardinstellung / Taste „3 Balken“: -30%.

The thresholds 800 ppm / YELLOW and 1200 ppm / RED (default setting) can be shifted with the IR-OCCULOG-1C remote control: „1 bar“ button: +30 % / „2 bar“ button: default setting / „3 bar“ button: -30 %.

Les seuils 800 ppm / JAUNE et 1200 ppm / ROUGE (réglage par défaut) peuvent être déplacés avec la télécommande IR-OCCULOG-1C: Bouton „1 barre“: +30% / Bouton „2 barres“: réglage par défaut / Bouton „3 barres“: -30%.

De drempels 800 ppm / GEEL en 1200 ppm / ROOD (standaardinstelling) kunnen worden verschoven met de IR-OCCULOG-1C afstandsbediening: Toets „1 bar“: +30% / toets „2 bar“: standaardinstelling / toets „3 bar“: -30%.

Ein Alarm kann mit der Fernbedienung IR-OCCULOG-1C für 60 min unterdrückt werden. Der Signalton verstummt und das Relais öffnet.

An alarm can be suppressed for 60 min with the IR-OCCULOG-1C remote control. The signal tone stops and the relay opens.

Une alarme peut être supprimée pendant 60 min avec la télécommande IR-OCCULOG-1C. Le signal sonore s'arrête et le relais s'ouvre.

Met de afstandsbediening IR-OCCULOG-1C kan een alarm gedurende 60 minuten worden onderdrukt. De signaaltoon stopt en het relais opent.

Weitere Funktionen sind mit unserer Fernbedienung (siehe Zubehör) nutzbar.

Further functions can be accessed with our remote control (see accessories).

D'autres fonctions sont accessibles avec notre télécommande (voir accessoires).

Verder functies zijn toegankelijk met onze afstandsbediening (zie accessoires).

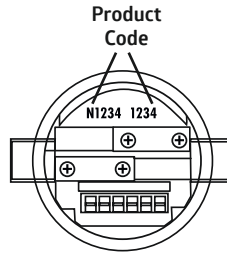
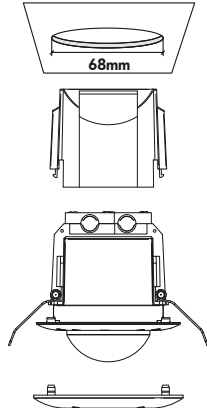
93563

DE Montage

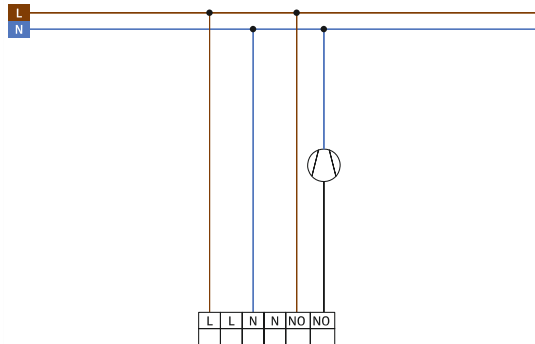
UK Mounting





FR Montage

NL Montage






	Montagehinweise	Mounting hints	Consignes de montage	Montagehandleidings
	Der VOC-Sensor sollte möglichst in der Mitte des Raumes in der abgehängten Decke montiert werden.	The VOC sensor should be mounted in the centre of the room in the suspended ceiling if possible.	Le capteur COV doit être monté au centre de la pièce, dans le faux plafond si possible.	De VOC-sensor moet indien mogelijk in het midden van de kamer in het verlaagde plafond worden gemonteerd.
	Das Gerät ist für den Decken-einbau bestimmt.	The device is intended for ceiling installation.	L'appareil est destiné à être installé au plafond.	Het toestel is bedoeld voor plafondmontage.
	Die mitgelieferte Abdeckung nach Einführung der Anschlusskabel auf den Melder aufstecken.	Mount the cover after introduction of the power cables.	Positionner le capot après l'introduction des câbles d'alimentation.	Afdekkap monteren na het aansluiten van de draden.
	Schaltbild	Wiring diagram	Schéma de câblage	Schakelschema
	Schematisches Schaltbild – Bitte beachten Sie beim Anschließen die Beschriftung der Klemmen am Melder!	Schematic diagram - when connecting the detector, please respect the labelling of the terminal connections at the detector!	Présentation schématique – veuillez respecter le marquage des bornes sur le détecteur !	Aansluitschema – respecteer de labelling van de klemmen bij het aansluiten van de melder!



93563	DE Zubehör	UK Accessory	FR Accessoires	NL Accessoires
93067	BLE-IR-Adapter	BLE-IR-Adapter	Adaptateur BLE-IR	BLE-IR-Adapter
93546	IR-OCCULOG-1C	IR-OCCULOG-1C	IR-OCCULOG-1C	IR-OCCULOG-1C
	Technische Daten	Technical data	Caractéristiques techniques	Technische gegevens
110-240 V -, 50/60 Hz	Spannung	Voltage	Tension	Spanning
ca. 1 W	Typische Leistungsaufnahme	Typical power input	Consommation électrique typique	Stroomverbruik
2 m / 5 m / 2.5 m	Montagehöhe min./max./empfohlen	Mounting height min./max./recommended	Hauteur de montage min./max./recommandé	Montagehoogte min./max./aanbevolen
II / IP20	Schutzklasse / Schutzart	Class / Degree of protection	Classe / Type de Protection	Klasse / Beschermingsgraad
Ø 82.5 x 86 mm	Abmessungen	Dimensions	Dimensions	Afmetingen
Class 3k5 EN50491-2	Klima	Climate	Climat	Klimaat
-5 °C + 45 °C	Umgebungstemperatur	Ambient temperature	Température ambiante	Omgevingstemperatuur
95 %	max. Luftfeuchte: (keine Betauung zulässig)	max. humidity: (no condensation permitted)	humidité maximale de l'air : (pas de condensation autorisée)	max. luchtvochtigheid: (geen condensatie toegestaan)
-25 - +70 °C	Lager-/Transporttemperatur	Storage/transport temperature	Température de stockage/transport	Opslag-/transporttemperatuur
C1 μ - NO	potentialfreier Relaiskontakt	potential-free relay contact	Contact de relais libre de potentiel	potentiaalvrij relaiscontact
6A; cos φ = 1	Bemessungsstrom	Rated current	Courant nominal	Nominale stroom
 0.5 - 2.5 mm 10mm	Anschlussklemmen: für eindrängige Leiter für feindrängige Leiter	Terminal clamps: for solid one-wire conductors for fine-stranded conductors	Bornes de raccordement: conducteurs à fil rigide pour conducteurs à fils fins	Aansluitklem: eendradige geleider voor fijnaderige geleiders
	LED-Anzeige der Luftgüte: grün, gelb, rot Schwellenwerte parametrierbar	LED indication of air quality: green, yellow, red Threshold values parameterisable	Indication par LED de la qualité de l'air : verte, jaune, rouge Valeurs seuils paramétrables	LED-indicatie van de luchtkwaliteit: groen, geel, rood Drempelwaarde parametriseerbaar
	Messbereiche	Measuring values	Plages de mesure	Meetbereiken
400 ppm ... 5000 ppm	CO ₂ eq	CO ₂ eq	CO ₂ eq	CO ₂ eq
0 ppb ... 5000 ppb	TVOC (Total volatile organic compounds)	TVOC (Total volatile organic compounds)	TVOC (Total volatile organic compounds)	TVOC (Total volatile organic compounds)
	EU-Konformitätserklärung	Declaration of conformity	Déclaration de conformité UE	EU-Conformiteitsverklaring
	Das Produkt erfüllt die Richtlinien über 1. die elektromagnetische Verträglichkeit (2014/30/EU) 2. die Niederspannung (2014/35/EU) 3. die Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (2011/65/EU)	This product respects the directives concerning 1. Electrical Equipment Safety Regulation 2016 2. Electromagnetic Compatibility Regulation 2016 3. The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulation 2012	Ce produit répond aux directives sur 1. la compatibilité électromagnétique (2014/30/UE) 2. la basse tension (2014/35/UE) 3. la restriction de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques (2011/65/EU)	Dit product beantwoordt aan de volgende richtlijnen 1. Elektromagnetische compatibiliteit (2014/30/EU) 2. Laagspanning (2014/35/EU) 3. Verbod op gebruik van gevaarlijke chemicaliën in elektrische en elektronische apparatuur (2011/65/EU)
		Contact B.E.G. UK Ltd., Apex Court – Grove House - Camphill Road - West Byfleet, Surrey KT14 6SQ		
	Produktseite im Internet	Product page on the internet	Page produit sur notre site internet	Productpagina op het internet

Code	92902	92902	92902	92902
	DK Sikkerhedsforskrift	ES Avisos de seguridad	IT Indicazioni di sicurezza	PT Instruções de segurança
	Arbejde på elektriske anlæg må kun udføres af el-sagkyndige personer, eller af instruerede personer under ledelse og opsyn af en el-sagkyndig person i henhold til stærkstrømsbekendtgørelsen.	MUY IMPORTANTE: todos los trabajos en instalaciones eléctricas deben ser realizados, exclusivamente, por un técnico electricista certificado según las normas electrotécnicas aplicables.	I lavori sugli impianti elettrici devono essere eseguiti, in base alle regole elettrotecniche, solo da elettricisti o da persone addestrate da elettricisti sotto la direzione e il controllo di un elettricista.	MUITO IMPORTANTE: Os trabalhos de instalação elétrica devem ser realizados exclusivamente por técnicos credenciados segundo as normas eletrotécnicas aplicáveis e legislação em vigor.
	Sluk for spændingen før monteringen! Denne sensor er ikke egnet til åbning.	i Asegúrese de que la corriente eléctrica está desconectada antes de comenzar la instalación! Por motivos de seguridad, le recordamos que este producto no puede ser conectado o desconectado bajo tensión.	Prima del montaggio disinserire la tensione! Questo apparecchio non è adattato a protezione per lo scollegamento della rete principale.	Antes de iniciar os trabalhos de instalação, assegure-se que a alimentação elétrica está desligada! Por motivos de segurança, este aparelho não pode ser ligado ou desligado sob tensão.
	Denne enhed er ikke beregnet til at tænde for belysning. Alle tilsluttet belastninger skal være korrekt monteret (vi anbefaler vores RC-dæmpet led til dette formål). Denne enhed skal anvendes til indendørs brug. Enheder med samme historik (installationssted, driftstimer) har tilsvarende målte værdier.	Este dispositivo no está destinado a la conmutación de iluminación. Todas las cargas conmutadas deben ser debidamente eliminadas (para ello recomendamos nuestros supresores RC). El dispositivo está diseñado para aplicaciones de interior. Las unidades con el mismo historial (lugar de instalación, horas de funcionamiento) tienen valores medidos similares.	Questa unità non è destinata ad attivare l'illuminazione. Tutti i carichi commutati devono essere riasati (raccomandiamo i nostri Filtri antiarco RC per questo scopo). Questa unità deve essere usata in applicazioni interne. Le questi rilevatori installati nello stesso periodo (luogo di installazione, ore di funzionamento) hanno valori misurati simili.	Esta unidade não se destina à comutação da iluminação. Todas as cargas comutadas devem ser comutadas adequadamente (recomendamos a utilização dos nossos supressores de arco RC para este fim). Esta unidade deve ser utilizada para aplicações interiores. As unidades com o mesmo histórico (local de instalação, horas de funcionamento) têm valores medidos similares.
	Enheden måler ikke det reelle CO ₂ -indhold i luften. CO ₂ -værdien tilnærmes ved hjælp af en VOC-måling. Enheden må ikke bruges til at alarmere om CO ₂ -mætning af luften.	El dispositivo no mide el contenido real de CO ₂ del aire. El valor de CO ₂ se aproxima mediante una medición de COV. El dispositivo no debe utilizarse para activar alarmas de saturación de CO ₂ en el aire.	L'unità non misura il reale contenuto di CO ₂ dell'aria. Il valore di CO ₂ è approssimato da una misura di VOC. L'unità non deve essere usata come allarme alla saturazione di CO ₂ dell'aria.	A unidade não mede o conteúdo real de CO ₂ do ar. O valor de CO ₂ é aproximado por uma medição de COV (compostos voláteis orgânicos). A unidade não deve ser utilizada para alertar a saturação de CO ₂ do ar.
	Ventilation bør foretages en gang om dagen for at give enheden mulighed for at tilpasse sig. Det er bedre at ventilere flere timer natten over.	Se recomienda ventilar un mínimo de una vez al día para que el dispositivo se adapte. Lo ideal es ventilar varias horas por la noche.	Per permettere al dispositivo di adattarsi al luogo di installazione, la ventilazione deve essere fatta almeno una volta al giorno. L'ideale è ventilare diverse ore durante la notte.	A ventilação deve ser realizada uma vez por dia para permitir que o dispositivo se adapte. É melhor ventilar várias horas durante a noite.
	Hvis enheder med forskellige historier (installationssted og driftstid) bringes sammen, kan det tage flere dage, før enhedernes forskydninger er tilpasset hinanden.	Si se juntan dispositivos con historias diferentes (lugar de instalación y tiempo de funcionamiento), pueden pasar varios días hasta que se ajusten los offset de los mismos.	Se diversi dispositivi con storie diverse (luogo di installazione e tempo di funzionamento) vengono associate, possono essere necessari diversi giorni per regolare gli offset delle unità.	Se forem associadas unidades com histórias diferentes (local de instalação e tempo de funcionamento), poderá demorar vários dias para que os offsets das unidades se ajustem.
	Kemiske stoffer skal holdes væk fra enheden. Når du rengør enhedens overflade, må der ikke komme rengøringsmiddel ind i enheden.	Las sustancias químicas deben mantenerse alejadas del aparato. Al limpiar la superficie del dispositivo, tenga cuidado, que no entre ningún producto de limpieza en él.	Le sostanze chimiche devono essere tenute lontane dal rilevatore. Quando si pulisce la superficie dell'unità, nessun detergente deve entrare nel dispositivo.	As substâncias químicas devem ser mantidas afastadas da unidade. Ao limpar a superfície da unidade, nenhum agente de limpeza pode entrar na mesma.
	Læs denne vejledning, før du bruger enheden. Kendskabet til dette dokument hører til den tilsigtede anvendelse.	Lea esta hoja adjunta antes de poner en funcionamiento el aparato. El conocimiento de este documento es parte del uso previsto.	Leggere questa scheda supplementare prima di mettere in funzione l'apparecchio. La conoscenza di questo documento fa parte dell'uso previsto.	Leia esta folha suplementar antes de colocar o aparelho em funcionamento. O conhecimento deste documento faz parte do uso pretendido.

93563

	DK Funktionsmåde	ES Funcionamiento	IT Funzionamento	PT Modo de funcionamento
	VOC-sensoren måler mængden af flygtige organiske forbindelser (VOC) i luften, som kan bruges til at tilnærme sig en CO ₂ -værdi.	El sensor de COV mide la proporción de compuestos orgánicos volátiles (COV) en el aire, un dato que puede utilizarse para aproximar un valor de CO ₂ .	Il sensore VOC misura la quantità di composti organici volatili (VOC) nell'aria e può essere usata per calcolare un valore di CO ₂ approssimativo.	O sensor COV mede a quantidade de compostos orgânicos voláteis (COV) no ar, que podem ser utilizados para aproximar a um valor de CO ₂ equivalente.
	Luftkvaliteten kan visualiseres direkte via den integrerede LED-lampe i enheden (i kluplen).	La calidad del aire puede visualizarse directamente en el semáforo LED integrado en el dispositivo (lente).	La qualità dell'aria può essere visualizzata direttamente tramite il semaforo a LED integrato nell'unità (nella cupola).	A qualidade do ar pode ser visualizada diretamente através do semáforo LED integrado na unidade (na cúpula).
	Overskridelse af grænseværdien kan signaleres visuelt (LED), akustisk (bilyd) eller ved hjælp af en relækontakt.	La superación del valor límite puede señalizarse visualmente (semáforo), acústicamente (señal acústica) o mediante un contacto de relé.	Il superamento del valore limite può essere segnalato visivamente (semaforo), acusticamente (beeper) o tramite un contatto di relé.	Caso seja excedido o valor limite, este estado pode ser sinalizado visualmente (semáforo), acusticamente (bip) ou por meio de um contacto de relé.
	Grænseværdierne kan justeres ved hjælp af B.E.G. One app / BLE-IR-adapteren (art.nr.: 93067) eller IR-fjernbetjeningen IR-OCCULOG-1C (art.nr.: 93564).	Los valores límite pueden ajustarse con el adaptador B.E.G. One app / BLE-IR (ref. nº: 93067) o vía mando a distancia IR-OCCULOG-1C (ref. nº: 93564).	I valori limite possono essere regolati utilizzando l'adattatore B.E.G. One app / BLE-IR (cod. art.: 93067) o il telecomando IR IR-OCCULOG-1C (cod. art.: 93564).	Os valores limite podem ser ajustados utilizando o adaptador B.E.G. One App / BLE-IR (Art. Nº: 93067) ou o controle remoto IR IR-OCCULOG-1C (Art. Nº: 93564).
	VOC-sensoren måler ikke CO ₂ -indholdet i luften, men andelen af flygtige organiske forbindelser (VOC), der er indeholdt i luften. Disse flygtige organiske forbindelser kommer fra forskellige kilder, f.eks. dampe fra møbler, byggematerialer eller rengøringsmidler, men også fra mennesker (deodoranter, parfume, alkohol og andre dampe i den luft, vi indånder) og er strengt taget en mere præcis indikator for luftkvaliteten end CO ₂ .	El sensor de COV no mide el contenido de CO ₂ en el aire, sino la proporción de compuestos orgánicos volátiles (COV) que contiene el mismo. Estos compuestos orgánicos volátiles proceden de diversas fuentes: vapores de los muebles, materiales de construcción, productos de limpieza, pero también de los seres humanos (desodorantes, perfumes, alcoholes y otros vapores contenidos en el aire que respiramos). Los COV son, en sentido estricto, un indicador más preciso de la calidad del aire que el CO ₂ .	Il rilevatore VOC non misura il contenuto di CO ₂ nell'aria ma la proporzione di composti organici volatili (VOC) contenuti nell'aria. Questi composti organici volatili provengono da varie fonti ad esempio i l'umidità di oggetti in legno, materiali da costruzione o detersivi, ma anche dagli esseri umani (deodoranti, profumi, alcool e altri vapori contenuti nell'aria che respiriamo) e sono a rigore un indicatore più preciso della qualità dell'aria rispetto al solo riferimento di CO ₂ .	O sensor de COV não mede o teor de CO ₂ no ar, mas a proporção de compostos orgânicos voláteis (COV) contidos no mesmo. Estes compostos orgânicos voláteis provêm de várias fontes, por exemplo, vapores emanados de mobiliário, materiais de construção ou agentes de limpeza, mas também de seres humanos (desodorizantes, perfumes, álcoois e outros vapores contidos no ar que respiramos) e são, estritamente falando, um indicador mais preciso da qualidade do ar do que o CO ₂ .
	Funktion	Funcion	Funzion	Funcionamento
	Når du har tilsluttet driftsspændingen og gennemgået selvtestcyklussen, er enheden klar til drift, og kluplen lyser grønt. Hvis andelen af den tilnærmede CO ₂ -værdi overstiger 800 ppm, skifter kluplens farve til gul. En yderligere stigning til mere end 1200 ppm udløser en alarm, kluplen lyser rødt, en signaltone lyder, og relæet lukker.	Después de conectarlo a la alimentación y de realizar el ciclo de autocomprobación, el dispositivo está listo para funcionar y la lente en forma de cúpula se ilumina en verde. Si la proporción del valor aproximado de CO ₂ supera las 800 ppm, el color de la lente cambiará a amarillo. Un nuevo aumento a más de 1200 ppm activa una alarma, la lente cambia su color a rojo, suena una señal acústica y el relé se cierra.	Dopo aver collegato la tensione di esercizio e aver eseguito il ciclo di autoteste, l'unità è pronta per il funzionamento e la cupola si illumina di verde. Se la proporzione del valore approssimativo di CO ₂ supera 800 ppm, il colore della cupola diventa giallo. Un ulteriore aumento a più di 1200 ppm fa scattare un allarme, la cupola si illumina di rosso, viene emesso un segnale acustico e il relé si chiude.	Depois de ligar a tensão de alimentação e de passar pelo ciclo de auto-teste, a unidade está pronta para funcionar e a cúpula acende-se a verde. Se a proporção do valor aproximado de CO ₂ exceder 800 ppm, a cor da cúpula muda para amarelo. Um aumento adicional para mais de 1200 ppm desencadeia um alarme, a cúpula acende a vermelho, é emitido um sinal sonoro e o relé fecha.
	Hvis CO ₂ -koncentrationen falder igen, skifter farverne fra rødt til gul og til sidst fra gul tilbage til grøn. Lyden stopper, og relæet åbner igen.	Si la concentración de CO ₂ vuelve a disminuir, el color de la lente cambiará de rojo a amarillo y finalmente de amarillo a verde, la señal acústica cesa y el relé se abre de nuevo.	Se la concentrazione di CO ₂ diminuisce di nuovo, i colori passano dal rosso al giallo e infine dal giallo al verde, il suono si ferma e il relé si apre di nuovo.	Se a concentração do valor aproximado de CO ₂ diminuir novamente, as cores mudam de vermelho para amarelo e finalmente de amarelo de volta para verde, o som desliga-se e o relé abre novamente.
	Værdierne 800 ppm / GUL og 1200 ppm / RØD (standardindstilling) kan ændres med IR-OCCULOG-1C-fjernbetjeningen: "1 bar"-tasten: +30 % / "2 bar"-tasten: standardindstilling / "3 bar"-tasten: -30 %.	Los umbrales 800 ppm / AMARILLO y 1200 ppm / ROJO (ajustes por defecto) pueden modificarse usando el mando a distancia IR-OCCULOG-1C. Tecla "1 barra": +30 % / Tecla "2 barras": ajuste por defecto / Tecla "3 barras": -30 %.	Le soglie 800 ppm / GIALLO e 1200 ppm / ROSSO (impostazione di fabbrica) possono essere modificate con il telecomando IR-OCCULOG-1C. Tasto "1 bar": +30 % / tasto "2 bar": impostazione di fabbrica / tasto "3 bar": -30 %.	Os limiares de 800 ppm / AMARELO e 1200 ppm / VERMELHO (definição padrão) podem ser deslocados com o controle remoto IR-OCCULOG-1C: tecla "1 barra": +30 % / tecla "2 barras": configuração padrão / tecla "3 barras": -30 %.
	En alarm kan undertrykkes i 60 minutter med fjernbetjeningen IR-OCCULOG-1C. Signaltonen stopper, og relæet åbnes.	Es posible anular una alarma durante 60 minutos usando el mando a distancia IR-OCCULOG-1C. La señal acústica se detiene y el relé se abre.	Un allarme può essere silenziato per 60 minuti con il telecomando IR-OCCULOG-1C. Il segnale acustico si ferma e il relé si apre.	O alarme pode ser suprimido durante 60 min. com o telecomando IR-OCCULOG-1C. O som do sinal desliga-se e o relé abre-se.
	Yderligere funktioner kan bruges med vores fjernbetjening (se tilbehør).	Se pueden utilizar otras funciones usando nuestro mando a distancia (ver accesorios).	Ulteriori funzioni possono essere attivate/modificate con il nostro telecomando (vedi accessori).	Outras funções podem ser usadas com o nosso controlo remoto (ver acessórios).

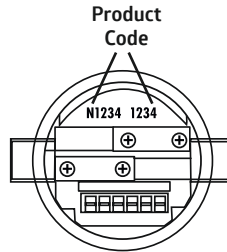
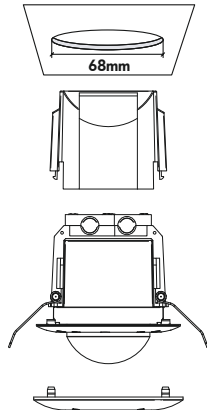
93563

DK Montering

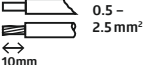



ES Montaje




IT Montaggio

PT Montagem



	Monteringsanvisninger	Instrucciones de montaje	Istruzioni di montaggio	Instruções de montagem
	VOC-føleren bør om muligt monteres midt i rummet i det nedhængte loft.	El sensor de COV debe ubicarse en el centro de la sala, en el falso techo, si es posible.	Il sensore VOC dovrebbe essere montato al centro della stanza nel controsoffitto.	O sensor COV deve ser montado no centro da sala no teto suspenso, se possível.
	Enheden er beregnet til montering i loftet.	El dispositivo está pensado para ser instalado en el techo.	L'unità è destinata all'installazione in controsoffitto.	A unidade destina-se a instalação no teto falso.
	Påsat det medfølgende dæksel på sensoren efter montering af kablet.	Después de insertar los cables de conexión, coloque la cubierta suministrada en el detector.	Dopo aver inserito i cavi di collegamento, posizionare il coperchio in dotazione sul rivelatore.	Depois de inserir os cabos de ligação, coloque a tampa fornecida com o detector.
	Skematisk diagram	Esquema de conexión	Schema di cablaggio	Esquema elétrico
	Skematisk diagram – bemærk tilslutningskablerne, når du tilslutter!	Esquema de conexión – por favor, observe los cables de conexión cuando los conecte.	Schema di cablaggio – osservare e rispettare le colorazioni dei cavi durante il cablaggio.	Esquema elétrico – por favor, observe os cabos de ligação ao ligar!

93563	DK Tilbehør	ES Accesorios	IT Accessori	PT Acessórios
93067	BLE-IR-Adapter	BLE-IR-Adapter	Adaptateur BLE-IR	BLE-IR-Adapter
93546	IR-OCCULOG-1C	IR-OCCULOG-1C	IR-OCCULOG-1C	IR-OCCULOG-1C
	Tekniske data	Datos técnicos	Dati tecnici	Dados técnicos
110-240 V -, 50/60 Hz	Spænding	Tensión de alimentación	Tensione	Tensão
ca. 1 W	Egetforbrug	Consumo	Potenza assorbita	Consumo de energia
2 m / 5 m / 2.5 m	Monteringshøjde min./maks./ anbefalet	Altura de montaje min./máx./ recomendada	Altezza installazione consentita min./max./suggerita per la miglior performance	Altura de montagem min./máx./ recomendada
II / IP20	Beskyttelse / beskyttelsesklasse	Grado de protección / clase	Tipo / classe di protezione	Classe / grau de proteção
Ø 82.5 x 86 mm	Mål	Dimensiones	Dimensioni	Dimensões
Class 3k5 EN50491-2	Klima	Clima	Clima	Clima
-5 °C – +45 °C	Omgivelsernes temperatur	Temperatura de funcionamiento	Temperatura di funzionamento	Temperatura ambiente
95 %	Max. fugtighed: (ingen kondensering tilladt)	Humedad máxima: (no se permite la condensación)	Umidità massima: (non è ammessa la condensa)	Humidade máxima: (não é permitida condensação)
-25 – +70 °C	Opbevarings-/transporttemperatur	Temperatura de almacenamiento/transporte	Temperatura di stoccaggio/trasporto	Temperatura de armazenamento/transporte
C1 µ - NO	potentialfri relækontakt	contacto de relé libre del potencial	contatto relè a potenziale zero	contacto de relé livre de potencial
6A; cos φ = 1	Nominel strøm	Corriente nominal	Corrente nominale	Corrente nominal
	Terminaler: til faste ledere til fintrådede ledere	Terminales: para conductores rígidos para conductores de hilo fino	Terminali: per conduttori solidi per conduttori a filo sottile	Terminais de ligação: para condutores rígidos e flexíveis
	LED-display for luftkvalitet: grøn, gul, rød Tærskelværdier kan parametreseres	Indicador LED de la calidad del aire: verde, amarillo, rojo Valores umbral configurables	Visualizzazione LED della qualità dell'aria: verde, giallo, rosso. Valori di soglia modificabili	LED de qualidade do ar: verde, amarelo, vermelho Valores limite parametrizáveis
	Måleområder	Rangos de medición	Campi di misura	Gama de medições
400 ppm ... 5000 ppm	CO ₂ eq	CO ₂ eq	CO ₂ eq	CO ₂ eq
0 ppb ... 5000 ppb	TVOC (total mængde flygtige organiske forbindelser)	TVOC (Compuestos orgánicos volátiles totales)	TVOC (Composti organici volatili totali)	TVOC (Total de compostos orgânicos voláteis)
	EU Overensstemmelseserklæring	Declaración de conformidad UE	Dichiarazione di conformità UE	Declaração de conformidade UE
	Dette produkt overholder direktiverne om 1. Elektromagnetiske kompatibilitet (2014/30/EU) 2. Laagspænding (2014/35/EU) 3. Begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr (2011/65/EU) 4. Stærkstrømbekendtgørelsen	Este producto cumple con las directivas siguientes 1. Compatibilidad electromagnética (2014/30/UE) 2. Baja tensión (2014/35/UE) 3. Restricciones de uso de ciertas sustancias nocivas en equipos eléctricos y electrónicos (2011/65/UE)	Questo prodotto rispetta le seguenti direttive riguardanti 1. Compatibilità elettromagnetica (2014/30/UE) 2. Bassa tensione (2014/35/UE) 3. Restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche (2011/65 / UE)	O produto está em conformidade com as diretivas relativas 1. à compatibilidade eletromagnética (2014/30/UE) 2. à baixa tensão (2014/35/UE) 3. à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrônicos (2011/65/UE)
	Datablad på Internet	Página del producto en Internet	Pagina del prodotto su Internet	Página do produto na Internet

	CZ Příprava montáže	PL Przygotowanie do montażu	HU Előkészítés, beállítás	RU Инструкция по технике безопасности
	Práci s napětím 110 - 240 V může vykonávat pouze kvalifikovaný elektrikář nebo osoba s odpovídajícími znalostmi.	Prace obejmujące kontakt z zasilaniem z sieci 110 - 240 V powinny być przeprowadzone przez wykwalifikowanych profesjonalistów lub przez przeszkolone osoby pod kierunkiem i nadzorem wykwalifikowanego elektryka, zgodnie z przepisami elektrotechnicznymi.	A 110 - 240 V-s hálózaton történő munkavégzés csak hozzá értő szakember vagy hozzá értő személy felügyelete mellett az előírásoknak megfelelően történhet.	Работы по электроснабжению могут производиться только квалифицированными специалистами или проработанными сотрудниками под руководством и наблюдением квалифицированного персонала в соответствии с электротехническими правилами.
	Odpojte napájení před instalací. Přístroj není vhodný pro bezpečné odpojování napájení.	Przed przystąpieniem do montażu należy odłączyć zasilanie! Urządzenie nie służy do izolowania innego sprzętu od sieci zasilającej.	Szerelés előtt kapcsolja le a hálózati feszültséget! Az érzékelő nem alkalmas a terhelés hálózatról történő biztonságos leválasztására.	Отключите питание перед установкой! Это устройство не может использоваться с другим оборудованием в электросети.
	Tato jednotka není určena ke spínání osvětlení. Všechny spinané záteže musí být odborně potlačený (pro tento účel doporučujeme naše RC tlumiče). Tato jednotka je určena pro vnitřní použití. Jednotky se stejnorodé historii (místo instalace, provozní hodiny) mají podobné naměřené hodnoty.	Urządzenie to nie jest przeznaczone do włączania oświetlenia. Wszystkie przełączane obciążenia muszą być profesjonalnie wytłumione (do tego celu polecamy nasze tłumiki RC). Urządzenie to jest przeznaczone do zastosowań wewnętrznych. Urządzenia o tej samej historii (miejsce instalacji, czas pracy) mają podobne wartości pomiarowe.	Ez a készülék nem a világítás kapcsolására szolgál. Minden kapcsolt terhelést szakszerűen kell csillapítani (erre a célra ajánljuk RC tagunkat). Ezt a készüléket beltéri alkalmazásokhoz kell használni. Az azonos előzményekkel rendelkező egységek (telepítési hely, üzemórák) hasonló mért értékekkel rendelkeznek.	Данное устройство не предназначено для включения освещения. Все коммутируемые нагрузки должны быть профессионально подавлены (мы рекомендуем для этой цели использовать наши RC-компенсаторы). Данное устройство предназначено для использования внутри помещений.
	Přístroj neměří skutečný obsah CO ₂ ve vzduchu. Hodnota CO ₂ se aproximuje měřením VOC. Přístroj se nesmí používat k signalizaci nasycení vzduchu CO ₂ .	Urządzenie nie mierzy rzeczywistej zawartości CO ₂ w powietrzu. Wartość CO ₂ jest przybliżona przez pomiar VOC. Urządzenie nie może być używane do alarmowania o nasyceniu powietrza CO ₂ .	A készülék nem méri a levegő valós CO ₂ -tartalmát. A CO ₂ -értéket a VOC-mérés keltezi. A készülék nem használható a levegő CO ₂ -telítettségének riasztására.	Прибор не измеряет реальное содержание CO ₂ в воздухе. Значение CO ₂ выдается на основе измерения уровня летучих органических соединений (ЛОС). Прибор нельзя использовать в качестве сигнализатора уровня CO ₂ в воздухе.
	Ventilace by měla být prováděna jednou denně, aby se přístroj adaptoval. Je lepší větrat několik hodin přes noc.	Wentylacja powinna być wykonywana raz dziennie, aby umożliwić adaptację urządzenia. Lepiej jest wietrzyć przez kilka godzin w ciągu nocy.	A szellőztetést naponta egyszer kell elvégezni, hogy a készülék alkalmazkodni tudjon. Jobb, ha éjszakára több órán át szellőztetünk.	Вентиляцию следует проводить один раз в день, чтобы дать устройству самонастроиться. Лучше всего осуществлять проветривание несколько часов в ночное время.
	Pokud se spojí jednotky s různou historií (místo instalace a doba provozu), může trvat několik dní, než se vzájemně posuny jednotek upravit.	W przypadku połączenia jednostek o różnej historii (miejsce instalacji i czas pracy), dostosowanie offsetów jednostek może potrwać kilka dni.	Különböző előzményekkel rendelkező egységek együttes alkalmazása esetén, több napig is eltarthat, amíg az egységek közötti eltérések kiegyenlítődnek.	Если вместе собраны устройства с разной историей эксплуатации (место установки и время работы), может потребоваться несколько дней для самонастройки устройств в новом помещении.
	Chemické látky se musí držet mimo dosah přístroje. Při čištění povrchu jednotky se do ní nesmí dostat žádný čisticí prostředek.	Substancje chemiczne należy przechowywać z dala od urządzenia. Podczas czyszczenia powierzchni urządzenia środek czyszczący nie może dostać się do wnętrza urządzenia.	A vegyi anyagokat távol kell tartani a készüléktől. A készülék felületének tisztításakor nem kerülhet tisztítószer a készülékbe.	Химические вещества должны храниться вдали от устройства. При очистке поверхности устройства не допускайте попадания чистящего средства внутрь датчика.
	Před použitím zařízení si přečtěte tuto příbalovou informaci. Znalost tohoto dokumentu patří k zamýšlenému použití.	Przeczytaj tę dodatkową kartę przed uruchomieniem urządzenia. Znajomość tego dokumentu jest konieczna do prawidłowego używania urządzenia.	A készülék beépítése és üzembehelyezése előtt olvassa el ezt a kezelési segédletet. A készülék megfelelő alkalmazásához szükséges a segédlet információinak ismerete.	Перед вводом устройства в эксплуатацию прочтите этот дополнительный лист и инструкцию по эксплуатации. Эти документы являются важной частью техники безопасности!

93563

CZ Provoz	PL Opis działania	HU Működés	RU Функции
<p>Senzor VOC měří množství těkavých organických látek (VOC) ve vzduchu, které lze použít k přibližnému určení hodnoty CO₂.</p> <p>Kvalitu ovzduší lze sledovat přímo prostřednictvím LED světelné signalizace integrované v jednotce (v kupoli).</p>	<p>Czujnik VOC mierzy ilość lotnych związków organicznych (VOC) w powietrzu, co może być wykorzystane do przybliżonego określenia wartości CO₂.</p> <p>Jakość powietrza może być wizualizowana bezpośrednio przez zintegrowaną w urządzeniu (w kopule) sygnalizację świetlną LED.</p>	<p>A VOC-érzékelő a levegőben lévő illékony szerves vegyületek (VOC) mennyiségét méri, amely a CO₂-érték közelítéses meghatározására használható.</p> <p>A levegő minősége közvetlenül látható a készülékre (a kupolába) beépített LED-es jelzőlámpán keresztül.</p>	<p>Датчик VOC измеряет количество летучих органических соединений (ЛОС) в воздухе. Эти данные могут быть использованы для приблизительного определения уровня CO₂.</p> <p>Состояние качества воздуха можно увидеть благодаря светодиодным индикаторам, встроенным непосредственно в датчик (конкретно в его линзу).</p>
<p>Prékročení mezní hodnoty může být signalizováno vizuálně (světelná signalizace), akusticky (zvukový signál) nebo pomocí reléového kontaktu.</p> <p>Mezní hodnoty lze nastavit pomocí aplikace B.E.G. One / adaptéru BLE-IR (č. v.č.: 93067) nebo infračerveného dálkového ovládní IR-OCULOG-1C (č. v.č.: 93564).</p>	<p>Przekroczenie wartości granicznej może być sygnalizowane optycznie (sygnalizator świetlny), akustycznie (brzęczyk) lub za pomocą styku przełącznikowego.</p> <p>Wartości graniczne można regulować za pomocą aplikacji B.E.G. One app / adaptera BLE-IR (nr art.: 93067) lub pilota IR-OCULOG-1C (nr art.: 93564).</p>	<p>A határérték túllépését vizuálisan (jelzőlámpa), akusztikusan (hangjelző) vagy relé kontaktussal lehet jelezni.</p> <p>A határértékek a B.E.G. One app / BLE-IR adapter (cíkj szám: 93067) vagy az IR-távírányító IR-OCULOG-1C (cíkj szám: 93564) segítségével állíthatók be.</p>	<p>Превышение предельного значения может сигнализировать акустически (зуммер) или с помощью контакта реле.</p> <p>Предельные значения можно настроить с помощью адаптера B.E.G. One app / BLE-IR (арт.: 93067) или ИК-пультa IR-OCULOG-1C (арт.: 93564).</p>
<p>Senzor VOC neméři obsah CO₂ ve vzduchu, ale podíl těkavých organických látek (VOC) ve vzduchu. Tyto těkavé organické sloučeniny pocházejí z různých zdrojů, např. z výparů z nábytku, stavebních materiálů nebo čističích prostředků, ale také od lidí (dezodoranty, parfémy, alkoholy a další výpary obsažené ve vzduchu, který dýcháme), a jsou přísně vzato přesnějším ukazatelem kvality ovzduší než CO₂.</p>	<p>Czujnik VOC nie mierzy zawartości CO₂ w powietrzu, ale udział lotnych związków organicznych (VOC) zawartych w powietrzu. Te lotne związki organiczne pochodzą z różnych źródeł, np. z oparów mebli, materiałów budowlanych lub środków czyszczących, ale także od ludzi (dezodoranty, perfumy, alkohole i inne opary zawarte w powietrzu, którym oddychamy) i są, ściśle rzecz biorąc, dokładniejszym wskaźnikiem jakości powietrza niż CO₂.</p>	<p>A VOC-érzékelő nem a levegő CO₂-tartalmát, hanem a levegőben lévő illékony szerves vegyületek (VOC) arányát méri. Ezek az illékony szerves vegyületek különböző forrásokból származnak, például a bútorok, építőanyagok vagy tisztítószerek gőzeiből, de az emberektől is (dezodorant, parfümök, alkoholok és más, a belélegzett levegőben lévő gőzök), és szigorúan véve pontosabb mutató a levegő minőségének, mint a CO₂.</p>	<p>Датчик VOC измеряет не содержание CO₂ в воздухе, а долю летучих органических соединений (VOC), содержащихся в воздухе. Эти летучие органические соединения поступают из различных источников, например: испарение материалов мебели, строительных материалов или чистящих средств, а также от человека (дезодоранты, духи, спирты и другие пары, содержащиеся в воздухе, которым мы дышим) и, строго говоря, являются более точным показателем качества воздуха, чем CO₂.</p>
<p>Funkce</p>	<p>Funkcje</p>	<p>Működés</p>	<p>Функция</p>
<p>Po připojení provozního napětí a provedení cyklu autotestu je jednotka připravena k provozu a kopule se rozsvítí zeleně. Pokud podíl přibližné hodnoty CO₂ překročí 800 ppm, změní se barva kopule na žlutou. Další zvýšení na více než 1200 ppm spustí alarm, kopule se rozsvítí červeně, zazní signální tón a relé sepne.</p>	<p>Po podłączeniu napięcia roboczego i przeprowadzeniu cyklu autotestu urządzenie jest gotowe do pracy, a wskaźnik świeci na zielono. Jeśli udział przybliżonej wartości CO₂ przekroczy 800 ppm, kolor wskaźnika zmieni się na żółty. Dalszy wzrost do ponad 1200 ppm wyzwala alarm, wskaźnik świeci się na czerwono, rozlega się sygnał dźwiękowy i styki przełącznika zwierają się.</p>	<p>Az üzemi feszültség csatlakoztatása és az önellenőrzési ciklus lefuttatása után a készülék üzemkész és a kupola zöld színnel világít. Ha a megközelített CO₂-érték aránya meghaladja a 800 ppm-et, a kupola színe sárgára változik. További 1200 ppm fölé történő emelkedés riasztást vált ki, a kupola pirosan világít, egy jelzőhang megszólal és a relé bezárul.</p>	<p>После подключения рабочего напряжения и прохождения цикла самодиагностики устройство готово к работе, а купол датчика загорается зеленым цветом. Если уровень значения CO₂ превышает 800 ppm, цвет купола меняется на желтый. Дальнейшее увеличение CO₂ до более чем 1200 ppm вызывает сигнал тревоги, купол датчика загорается красным цветом, раздается звуковой сигнал и реле замыкается.</p>
<p>Pokud koncentrace CO₂ opět klesne, barvy se změni z červené na žlutou a nakonec ze žluté zpět na zelenou, zvuk ustane a relé opět vypne.</p>	<p>Jeśli stężenie CO₂ ponownie się zmniejszy, kolory zmieniają się z czerwonego na żółty, a następnie z żółtego na zielony, dźwięk ustanie i styki przełącznika ponownie się otworzą.</p>	<p>Ha a CO₂-koncentráció ismét csökken, a színek pirosról sárgára, majd sárgáról vissza zöldre változnak, a hang megszűnik, és a relé ismét kinyílik.</p>	<p>Если концентрация CO₂ снова уменьшается, цвета меняются с красного на желтый и, наконец, с желтого обратно на зеленый, звук прекращается и реле снова размыкается.</p>
<p>Prahové hodnoty 800 ppm / ŽLUTÁ a 1200 ppm / ČERVENÁ (výchozí nastavení) lze posunout pomocí dálkového ovládní IR-OCULOG-1C: Tlačítko "1 bar": +30 % / tlačítko "2 bar": výchozí nastavení / tlačítko "3 bar": -30 %.</p>	<p>Progi 800 ppm / ŻÓŁTY i 1200 ppm / CZERWONY (ustawienie domyślne) mogą być zmieniane za pomocą pilota IR-OCULOG-1C. Przycisk "1 bar": +30 % / przycisk "2 bar": ustawienie fabryczne / przycisk "3 bar": -30 %.</p>	<p>A 800 ppm / SÁRGA és 1200 ppm / VORÓŠ (alapértelmezett beállítás) küszöbértékek az IR-OCULOG-1C távirányítótól eltolhatók: "1 bar" gomb: +30 % / "2 bar" gomb: alapbeállítás / "3 bar" gomb: -30 %.</p>	<p>Пороговые значения 800 ppm / ЖЕЛТЫЙ и 1200 ppm / КРАСНЫЙ (настройка по умолчанию) можно изменять с помощью пульта дистанционного управления IR-OCULOG-1C: Клавиша "1 бар": +30 % / клавиша "2 бар": настройка по умолчанию / клавиша "3 бар": -30 %.</p>
<p>Alarm lze potlačit na 60 minut pomocí dálkového ovládní IR-OCULOG-1C. Signální tón přestane znít a relé se rozepne.</p>	<p>Alarm może zostać stłumiony na 60 min za pomocą pilota IR-OCULOG-1C. Sygnał dźwiękowy ustaje i przełącznik otwiera się.</p>	<p>A riasztás 60 percig kikapcsolható az IR-OCULOG-1C távirányítótól. A jelzőhang megszűnik, és a relé kinyílik.</p>	<p>Сигнализацию можно отключить на 60 мин с помощью пульта дистанционного управления IR-OCULOG-1C. Сигнал прекращается, реле размыкается.</p>
<p>Další funkce lze používat s našim dálkovým ovládním (viz příslušenství).</p>	<p>Dalsze funkcje można wykorzystywać za pomocą naszego pilota zdalnego sterowania (patrz akcesoria).</p>	<p>További funkciók is alkalmazhatók a távirányítókkal (lásd a tartozékokat).</p>	<p>Дополнительные функции можно использовать только с помощью пульта дистанционного управления (см. аксессуары).</p>



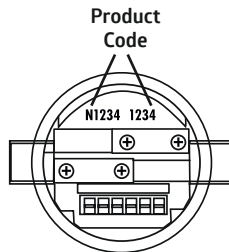
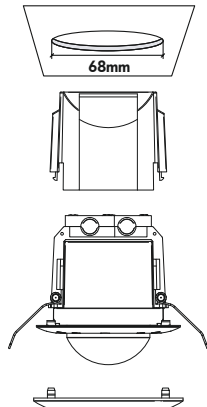
93563

CZ Instalace

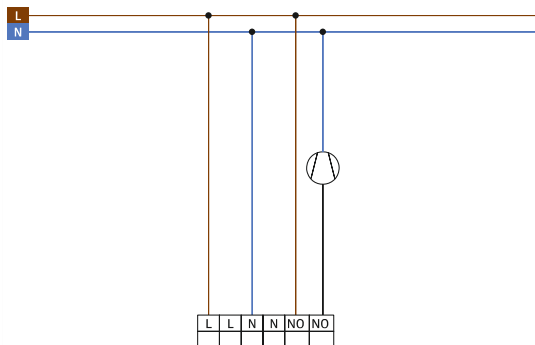
PL Instalacja





HU Elhelyezés

RU Монтаж



Montážní návod	Wskazówki montażowe	Összeszerelési útmutató	Инструкция по сборке
Snímač těkavých organických látek by měl být namontován pokud možno uprostřed místnosti v podhledu.	Czujnik VOC powinien być zamontowany na środku pomieszczenia w suficie podwieszanym, jeśli to możliwe.	A VOC-érzékelőt lehetőleg a helyiség közepén, az álmennyezetbe kell szerelni.	Датчик VOC должен быть установлен в центре помещения в подвесном потолке, если это возможно.
Přístroj je určen k instalaci na strop.	Urządzenie jest przeznaczone do montażu na suficie.	A készülék mennyezeti beépítésre ajánlott.	Устройство предназначено для установки на потолке.
Montáž krytu po zavedení napájecích kabelů.	Założyc pokrywę po podłączeniu przewodów.	A kábelek bevezetése után helyezze fel a burkolatot!	Установите крышку после подключения проводов питания.
Schémata zapojení	Schematy połączeń	Kapcsolási rajzok	Схема подключения
Schematické znázornění - při zapojování detektoru, prosím, respektujte označení svorek na detektoru!	Schemat połączeń – podłączając czujnik proszę zwracać uwagę na oznaczenia zacisków na czujniku!	Elvi kapcsolási rajz – az érzékelő csatlakoztatásakor kérjük vegye figyelembe az érzékelő csatlakozó kapcsainak jelölését!	Схема подключения – при подключении датчика, пожалуйста, соблюдайте маркировку клеммных соединений на устройстве!




93563	CZ Příslušenství	PL Akcesoria	HU Kiegészítők	RU Аксессуары
93067	BLE-IR-Adaptér	BLE-IR-Adapter	BLE-IR-Adapter	BLE-IR-Adapter
93546	IR-OCULOG-1C	IR-OCULOG-1C	IR-OCULOG-1C	IR-OCULOG-1C
	Technická data	Specyfikacja techniczna	Technikai adatok	Технические характеристики
110-240 V -, 50/60 Hz	Napájení	Zasilanie	Hálózati feszültség	Напряжение
ca. 1 W	Spotřeba elektrické energie	Pobór mocy	Teljesítményfelvétel	Потребляемая мощность
2 m / 5 m / 2.5 m	Montážní výška min./max./doporučená	Min./Maks./Zalecana wysokość montażu	Szerelési magasság min. / max. / ajánlott	Высота монтажа мин./макс./рекомендованная
II / IP20	Stupeň krytí / třída	Stoień ochrony / klasa	Védettség	Класс / степень защиты
Ø 82.5 x 86 mm	Rozměry	Wymiary	Méretek	Размеры
Class 3k5 EN50491-2	Klima	Klimat	Éghajlat	Климат
-5 °C – +45 °C	Okolní teplota	Temperatura otoczenia	Környezeti hőmérséklet	Температура окружающей среды
95 %	Maximální vlhkost: (kondenzace není povolena)	Max. wilgotność: (nie dopuszcza się kondensacji)	Max. páratartalom: (kondenzáció nem megengedett)	Макс. влажность: (конденсат не допускается)
-25 – +70 °C	Skladovací/přepravní teplota	Temperatura przechowywania/transportu	Tárolási/szállítási hőmérséklet	Температура хранения/транспортировки
C1 μ - NO	bezpotenciálový kontakt relé	zestyk przełącznikowy bezpotencjałowy	potenciálmentes relé érintkező	беспотенциальный реле-контакт
6A; cos φ = 1	Jmenovitý proud	Prąd znamionowy	Névleges áram	Номинальный ток
 0.5 – 2.5 mm² ←→ 10mm	Připojení vodičů: pro jednodrátové vedení pro jemné vodiče	Zaciski: do przewodu jednożyłowego dla przewodów z drobnymi żyłami	Csatlakozó: egy tömör vagy sodrott vezeték számára	Клеммные зажимы: для одножильных проводов для многожильных проводов
	LED zobrazení kvality ovzduší: zelená, žlutá, červená Prahové hodnoty parametrizovatelné	Wskaźnik LED jakości powietrza: zielony, żółty, czerwony. Wartości progowe parametryzowane	A levegőtisztaság LED-es kijelzése: zöld, sárga, piros A küszöbértékek parametrezhetők	Светодиодная индикация качества воздуха: зеленый, желтый, красный Настраиваемое пороговое значение
	Rozsahy měření	Zakresy pomiarowe	Mérési tartományok	Диапазоны измерения
400 ppm ... 5000 ppm	CO ₂ ekv	CO ₂ eq	CO ₂ eq	CO ₂ -эквивалент
0 ppb ... 5000 ppb	TVOC (celkové těkavé organické sloučeniny)	TVOC (całkowite lotne związki organiczne)	TVOC (összes illékony szerves vegyület)	TVOC (общие содержание летучих органических соединений)
	EU Prohlášení o shodě	Deklaracja zgodności UE	EU-Megfelelőségi nyilatkozat	Декларация соответствия ЕС
	Výrobek odpovídá těmto nařízením 1. elektromagnetická kompatibilita (2014/30/EU) 2. nízké napětí (2014/35/EU) 3. omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních (2011/65/EU)	Produkt jest zgodny z wytycznymi dyrektyw dotyczących: 1. kompatybilności elektromagnetycznej (2014/30/UE) 2. wyrobów niskonapięciowych (2014/35/UE) 3. ograniczenia używania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym (2011/65/UE)	A termék megfelel következő előírásoknak 1. elektromágneses megfelelés (2014/30/EU) 2. kisfeszültségű előírások (2014/35/EU) 3. veszélyes anyagok alkalmazásának korlátozása elektromos és elektronikus berendezésekben (2011/65/EU)	Этот продукт соответствует директивам, касающихся: 1. Электромагнитная совместимость (2014/30/EU) 2. Низкое напряжение (2014/35/EU) 3. Ограничение использования определенных опасных веществ в электрическом и электронном оборудовании (2011/65/EU)
	Stránka produktu na internetu	Strona produktu w Internecie	Termékdatal az interneten	Страница продукта в интернете

Subject to technical changes ■ 93563M3_Short_MAN_OCULOG-1C-DE-CZ-PL-HU-RU-V2 - 201021

Code	93563	2603327	93563	93563
	SV Säkerhetsinstruktioner	FI Turvallisuusohjeet	NO Sikkerhets instruks	EN Safety instructions
	Arbete och inkoppling på 230-voltsnätet får endast utföras av behörig elektriker. Kontakta en behörig elektriker vid fel eller driftstörningar.	Asennus voidaan toteuttaa ainoastaan pätevän sähköasentajan toimesta noudattaen sähköalan ohjeistuksia/sääntöjä.	Arbeid på utstyr beregnet for nettspenning skal utføres av fagpersonell.	Work on the mains supply may only be carried out by qualified professionals or by instructed persons under the direction and supervision of qualified skilled electrical personnel in accordance with electrotechnical regulations.
	Bryt alltid strömmen innan montering och installation! Enheten är inte lämpad för säker frånkoppling från nätspänningen.	Katkaise päävirta ennen asentamista! Kyseistä tuotetta ei saa käyttää muiden laitteiden eristämiseksi sähköverkosta.	Utstyret frakobles nettet før montering. Utstyret er ikke ment til å isolere annet utstyr fra nettet.	Disconnect supply before installing! This device is not to be used to isolate other equipment from the mains supply.
	Enheten är inte avsedd för att bryta belysning. Alla belastningar måste vara dämpade (vi rekommenderar vår dämpkrets RC för ändamålet). Enheten är avsedd för inomhusbruk. Enheter med samma historik (installationsplats, drifttimmar) och liknande mätvärden ska användas.	Tätä laitetta ei ole tarkoitettu valaistuksen kytkemiseen. Kaikki kytketyt kuormat on vaimennettava ammattimaisesti (suosittelemme tähän tarkoitukseen RC-häiriöpoistajaa). Tämä laite on tarkoitettu käytettäväksi sisätiloissa. Yksiköillä, joilla on sama historia (asennuspaikka, käyttötunnit), on samanlaiset mitatut arvot.	Denne enheten er ikke beregnet til å skru av/på lyset. Alle lyslaster må være tilstrekkelig dempet med RC ledd (vi anbefaler å benytte B.E.G. RC ledd). Enheten er beregnet for innendørs bruk. Utstyr med samme historie (installasjonspunkt og brukstid) vil ha omentrent samme måleverdier.	This device is not for switching the lighting. All switched loads must be properly suppressed (we recommend our arc extinction kits for this purpose). This device is to be used for indoor applications. Devices with the same history (installation location, operating hours) have similar measured values.
	Enheten mäter inte luftens verkliga CO ₂ -halt. CO ₂ -värdet är ett uppskattat värde av en VOC-mätning. Enheten får inte användas för att larma CO ₂ -mättnad i luften.	Laite ei mittaa ilman todellista CO ₂ -pitoisuutta. CO ₂ -arvo perustuu VOC-mittauksella saatuuun arvioon. Laitetta voidaan käyttää ainoastaan ilmanlaadun tarkkailuun.	Enheten måler ikke den virkelige CO ₂ verdien. CO ₂ verdien blir kalkulert ut i fra VOC verdien og vil derfor ikke være helt nøyaktig.	The device does not measure the real CO ₂ content of the air. The CO ₂ value is approximated by a VOC measurement. The device must not be used to alarm CO ₂ saturation of the air.
	Ventilering bör göras en gång om dagen för att enheten ska kunna anpassa sig. Det är bättre att ventilera flera timmar under natten.	Ilmanvaihto on tehtävä kerran päivässä, jotta laite voi sopeutua. On parempi tuulettaa useita tunteja yön yli.	Rommene må ventileres skikkelig en gang per dag for å la detektoren justere seg inn. Det beste er å la ventilasjonen stå på noen timer i løpet av natten.	Ventilation should be done once a day to allow the device to adapt. It is better to ventilate several hours overnight.
	Om enheter med olika historik (installationsplats och drifttid) sammankopplas så kan det ta flera dagar innan enheterna anpassar sig till varandra.	Jos yksiköt, joilla on erilainen historia (asennuspaikka ja käyttöaika), yhdistetään, voi kestää useita päiviä ennen kuin yksiköiden offsetit tasoittuvat.	Hvis enheter med forskjellig historikk blir montert sammen vil det ta flere dager før disse har justert seg inn og gir tilsvarende verdier.	If devices with different histories (installation location and service life) are brought together, it may take several days for the offsets of the devices to adapt.
Kemiska ämnen måste hållas borta från enheten. Vid rengöring av enhetens yta får inget rengöringsmedel komma in i enheten.	Kemialliset aineet on pidettävä poissa laitteen läheisyydestä. Laitetta puhdistettaessa yksikön sisään ei saa päästä puhdistusainetta.	Kjemiske midler må ikke benyttes i eller i nærheten av detektoren. Ved rengjøring må det kun benyttes en litt fuktet klut. Detektoren må ikke utsettes for hverken gass eller væske	Chemical substances must be kept away from the device. When cleaning the surface of the device, no cleaning agent may get into the device.	
	Läs kompletterande datablad och manualen innan driftsättning av denna enhet. Innehållet av de dokumenten är en del av handhavandet!	Lue tämä lisäohje sekä asennusohjeet ennen tunnistimen käyttöönottoa. Kyseisten dokumenttien tunteminen on osa vastuullista käyttöä.	Les dette tilleggsdokumentet og brukermanualen før du setter produktet i drift. Dette dokumentet er en del av kunnskapsforståelsen rundt produktet.	Read this supplementary sheet and the operating instructions before putting the device into operation. Knowledge of these documents is part of the intended use!

93563

SV Hur det fungerar	FI Toimintaperiaate	NO Funksjonalitet	EN Operation
 <p>VOC-sensoren mäter mängden flyktiga organiska föreningar (VOC) i luften, som användas för att uppskatta ett CO₂-värde.</p>	<p>VOC-anturi ei mittaa haittuvien orgaanisten yhdisteiden (VOC) määrää ilmassa, jota voidaan käyttää CO₂-arvon arvioimiseen.</p>	<p>VOC -sensoren måler andelen flyktige organiske forbindelser (VOC) i luften, som kan brukes til å kalkulere en tilnærmet CO₂-verdi.</p>	<p>The VOC sensor measures the proportion of volatile organic compounds (VOC) in the air, which can be used to approximate a CO₂ value.</p>
<p>Luftkvaliteten kan indikeras direkt på LED-lampans som är monterad i enheten.</p>	<p>Ilmanlaadun voi havaita suoraan laitteeseen (kupuun) integroidun merkkileidin avulla.</p>	<p>Luftkvaliteten kan ses direkte på LEDene som sitter i toppen.</p>	<p>The air quality can be visualised directly via the LED traffic light integrated in the device (in the dome).</p>
<p>Överskridande av gränsvärdet kan indikeras LED, akustiskt (pip) eller med hjälp av en relékontakt.</p>	<p>Raja-arvon ylityksestä voidaan ilmoittaa visuaalisesti (liikennevalo), akustisesti (äänimerkki) tai relekontaktin avulla.</p>	<p>Overskridelse av grenseverdien kan signaliseres visuelt LED, akustisk (pip) eller ved hjelp av en relékontakt.</p>	<p>Exceeding the limit value can be signalled visually (traffic light), acoustically (beeper) or by means of a relay contact.</p>
<p>Gränsvärdena kan justeras med hjälp av B.E.G. One app / BLE-IR-adaptren (art.nr.: 93067) eller IR-fjärrkontrollen IR-OC-CULOG-1C (art.nr.: 93564).</p>	<p>Raja-arvoja voidaan säätää B.E.G. One -sovelluksella / BLE-IR-adapterilla (tuotenumro: 93067) tai IR-kaukosäätimellä IR-OC-CULOG-1C (tuotenumro: 93564).</p>	<p>Grenseverdiene kan justeres ved hjelp av B.E.G. app og BLE-IR-adapter (delnr. : 93067) eller IR-fjernkontrollen IR-OC-CULOG-1C (delnr. : 93564).</p>	<p>The limit values can be adjusted using the B.E.G. One app / BLE-IR adapter (part no.: 93067) or the IR remote control IR-OC-CULOG-1C (part no.: 93564).</p>
 <p>VOC-sensoren (VOC= flyktiga organiska föreningar) mäter inte CO₂-halten i luften, utan andelen flyktiga organiska föreningar i luften; Flyktiga organiska föreningar som kommer från olika källor som till exempel ängor av möbler, byggmaterial eller rengöringsmedel. Den känner även av människor (deodoranter, parfym, alkohol och andra ängor som finns i luften som vi andas) och är mer en exakt indikator på luftkvaliteten än CO₂.</p>	<p>VOC-anturi ei mittaa ilman hiidioksidipitoisuutta vaan ilman sisältämien haittuvien orgaanisten yhdisteiden (VOC) osuutta. Nämä haittuvaat orgaaniset yhdisteet ovat peräisin eri lähteistä, esimerkiksi huonekaluista, rakennusmateriaaleista tai puhdistusaineista peräisin olevista höyryistä, mutta myös ihmisistä (deodorantit, hajusteet ja hengitysilman alkoholit ja muut höyryt). VOC-yhdisteiden mittaaminen kertoo tarkemmin ilmanlaadusta kuin mitattaessa hiidioksidin määrää.</p>	<p>VOC -sensoren måler ikke CO₂ innholdet i luften, men andelen flyktige organiske forbindelser (VOC) som finnes i luften. Disse flyktige organiske forbindelsene kommer fra forskjellige kilder, f.eks. damper fra møbler, byggematerialer eller rengjøringsmidler, men også fra mennesker (deodoranter, parfym, alkoholer som finnes i utåndingsluft og andre damper) og er en bedre måte å måle luftkvaliteten på enn ved CO₂.</p>	<p>The VOC sensor does not measure the CO₂ content in the air, but the proportion of volatile organic compounds (VOC) contained in the air. These volatile organic compounds come from various sources, e.g. vapours from furniture, building materials or cleaning agents, but also from humans (deodorants, perfumes, alcohols contained in exhaled air and other vapours) and are, strictly speaking, a more accurate indicator of air quality than CO₂.</p>
Funktion	Toiminto	Bruk	Function
 <p>Efter ansluten driftsspänning och att enheten har genomfört självtestcykeln är den klar för drift, kupolen lyser grönt. Om det beräknade CO₂-värdet överstiger 800 ppm ändras kupolens färg till gul. Ökar värdet ytterligare till mer än 1200 ppm utlöser ett larm och kupolens färg lyser rött och ett akustiskt ton ljuder, reläet sluts.</p>	<p>Kun käyttöjännite on kytketty ja itsetestaus on suoritettu, laite on käyttövalmis ja kupu palaa vihreänä. Jos likimääräinen CO₂-arvon osuus ylittää 800 ppm, kuvun väri muuttuu keltaiseksi. Osuuden lisääntymisen yli 1200 ppm:n laukaisee hälytyksen. Tällöin kupu palaa punaisena, kuuluu merkkiäni ja rele sulkeutuu.</p>	<p>Etter at du har koblet til driftsspenningen og kjørt gjennom selvtestsyklusen, er enheten klar til bruk og toppen lyser grønt. Hvis andelen av den omtrentlige CO₂-verdien overstiger 800 ppm, endres fargen på toppen til gul. En ytterligere økning til mer enn 1200 ppm utløser en alarm, toppen lyser rødt, et pip høres og reléet lukkes.</p>	<p>After connecting the operating voltage and running through the self-test cycle, the device is ready for operation and the dome lights up green. If the proportion of the approximated CO₂ value exceeds 800 ppm, the colour of the dome changes to yellow. A further increase to more than 1200 ppm triggers an alarm, the dome lights up red, a beep sounds and the relay closes.</p>
<p>Om CO₂ koncentrationen minskar igen ändras färgindikeringen från rött till gult och slutligen från gult åter till grönt, den akustiska tonen upphör och reläet bryts.</p>	<p>Jos hiidioksidipitoisuus laskee jälleen, värit muuttuvat punaisesta keltaiseksi ja lopulta keltaisesta takaisin vihreäksi, ääni lakkaa ja rele avautuu uudelleen.</p>	<p>Hvis CO₂-konsentrasjonen synker igjen, endres fargene fra rødt til gult og til slutt fra gult tilbake til grønt. Lyden stopper og reléet åpnes igjen.</p>	<p>If the CO₂ concentration decreases again, the colours change from red to yellow and finally from yellow back to green, the sound stops and the relay opens again.</p>
<p>Troskelvärdena 800 ppm/GUL och 1200 ppm/RÖD (standardinställning) kan ändras med fjärrkontrollen IR-OC-CULOG-1C: "1 bar knappen": +30 % / "2 bar knappen": -30 %.</p>	<p>Raja-arvot 800 ppm / KELTAINEN ja 1200 ppm / PUNAINEN (oletusasetus) voidaan uudelleen määrittää IR-OC-CULOG-1C-kaukosäätimellä: "1 palkkia"-näppäin: +30 % / "2 palkkia"-näppäin: oletusasetus / "3 palkkia"-näppäin: -30 %.</p>	<p>Terskelverdiene 800 ppm / GUL og 1200 ppm / RØD (standardinnstilling) kan endres med IR-OC-CULOG-1C fjernkontrollen: "1 bar" -knapp: +30 % / "2 bar" -knapp: standardinnstilling / "3 bar" -knapp: -30 %.</p>	<p>The thresholds 800 ppm / YELLOW and 1200 ppm / RED (default setting) can be shifted with the IR-OC-CULOG-1C remote control: "1 bar" button: +30 % / "2 bar" button: default setting / "3 bar" button: -30 %.</p>
<p>Ett larm kan avbrytas i 60 minuter med fjärrkontrollen IR-OC-CULOG-1C. Den akustiska tonen upphör och reläet bryts.</p>	<p>Hälytys voidaan vaimentaa 60 minuutiksi IR-OC-CULOG-1C-kaukosäätimellä. Merkkiäni lakkaa ja rele avautuu.</p>	<p>En alarm kan undertrykkes i 60 minutter med IR-OC-CULOG-1C fjernkontrollen. Alarmen stopper og reléet åpnes.</p>	<p>An alarm can be suppressed for 60 min with the IR-OC-CULOG-1C remote control. The signal tone stops and the relay opens.</p>
<p>Ytterligare funktioner blir tillgängliga med vår fjärrkontroll (se tillbehör).</p>	<p>Muita toimintoja voidaan käyttää kaukosäätimellä (katso lisävarusteet).</p>	<p>Alle parametrene kan innstilles med fjernkontrollen. (se tilbehør)</p>	<p>Further functions can be accessed with our remote control (see accessories).</p>

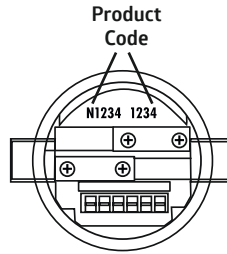
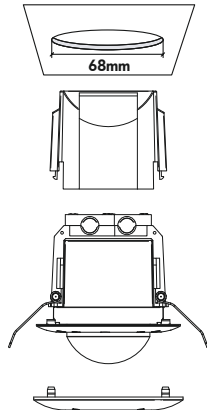
93563

SV Montering






FI Asennus

NO Montering

EN Mounting



	Monteringsanvisningar	Asennusohjeet	Installasjonsinstruksjoner	Mounting hints
	VOC-sensoren bør om möjligt monteras i undertaket i mitten av rummet.	VOC-anturi olisi asennettava huoneen keskelle alakattoon, jos mahdollista.	VOC-sensoren bør monteres i midten av rommet i undertaket hvis mulig.	The VOC sensor should be mounted in the centre of the room in the suspended ceiling if possible.
	Enheten är avsedd för montering i taket.	Laite on tarkoitettu kattoasennukseen.	Enheten er beregnet for takmontering.	The device is intended for ceiling installation.
	Montera skyddsskåpan när kablar är anslutna.	Suoja asennetaan kaapelien kytkennän jälkeen.	Monter dekslet når kablene er terminert.	Mount the cover after introduction of the power cables.
	Kopplingschema	Kytentäkaavio	Skjematisk diagram	Schematic diagram
	Kopplingschema. Vid anslutning av detektorn, var uppmärksam på märkningen av terminalanslutningarna!	Kytentäkaavio – kytkettäessä tunnistainta noudata laitteessa olevia liittimien merkintöjä!	Skjematisk diagram for tilkobling av detektor, vær nøye med koblingen	Schematic diagram – when connecting the detector, please respect the labelling of the terminal connections at the device!

93563	SV Tillbehör	FI Lisätarvikkeet	NO Tilleggsutstyr	EN Accessory
93067	BLE-IR-Adapter	BLE-IR-Adapteri	BLE-IR-Adapter (blåttann)	BLE-IR-Adapter
93546	IR-OCCULOG-1C	IR-OCCULOG-1C	IR-OCCULOG-1C	IR-OCCULOG-1C
	Teknisk data	Tekniset tiedot	Tekniske data	Technical data
110-240 V ~, 50/60 Hz	Spänning	Jännite	Spenning	Voltage
ca. 1 W	Strömförbrukning	Tehonkulutus	Effekt	Power input
2 m / 5 m / 2.5 m	Monteringshöjd min./max / rekommenderad	Asennuskorkeus min./maks./ suositeltu	Monteringshøyde min./maks./ anbefalt	Mounting height min. / max. / recommended
II / IP20	Skyddsklass/ IP- klass	Suojausluokka	Beskyttelsesgrad	Class / Degree of protection
Ø 82.5 x 86 mm	Mått	Mitat	Dimensjoner	Dimensions
Class 3k5 EN50491-2	Klimat	Ympäristöolosuhte luokka	Klima	Climate
-5 °C – +45 °C	Omgivningstemperatur	Ympäristön lämpötila	Omgivelsestemperatur	Ambient temperature
95 %	Max. luftfuktighet: (ingen kondens är tillåten)	Maks. kosteus: (tiivistymistä ei saa tapahtua)	Maks. fuktighet: (ingen kondens tillatt)	max. humidity: (no condensation permitted)
-25 – +70 °C	Temperatur vid lagring/transport	Varastointi-/kuljetuslämpötila	Lagring-/transport-temperatur	Storage/transport temperature
C1 μ - NO	Potentialfri reläkontakt	potentiaalivapaa relekontakti	Potensialfri relekontakt	potential-free relay contact
6A; cos φ = 1	Nominell ström	Nimellisvirta	Merkestrøm	Rated current
 0.5 – 2.5 mm ² 10mm	Terminal anslutningar: för enkelledad kabel för fintrådig ledare	Terminaalit ovat: yksisäikeiselle johtimelle monisäikeiselle johtimelle	Tilkoblingsklemmer: for enkjernet leder for ledere med mange kordeler	Terminal clamps: for solid one-wire conductors for fine-stranded conductors
	LED-indikering för luftkvalitet: grön, gul, röd. Tröskelvärderna kan programmeras.	Ilmanlaadun LED-ilmaisina: vihreä, keltainen, punainen Raja-arvot voidaan ohjelmoida.	LED -indikasjon på luftkvalitet: grønn, gul og rød Terskelverdier programmeres	LED indication of air quality: green, yellow, red Threshold values parameterisable
	Mätområden	Mittausalueet	Målt verdi	Measuring values
400 ppm ... 5000 ppm	CO ₂ eq	CO ₂ -ekvivalentti	CO ₂ eq	CO ₂ eq
0 ppb ... 5000 ppb	TVOC (totalt flyktiga organiska föreningar)	TVOC (haihtuvien orgaanisten yhdisteiden kokonaispitoisuus)	TVOC (Total flyktige organiske forbindelser)	TVOC (Total volatile organic compounds)
	EU Declaration of conformity	EU:n vaatimustenmukaisuustodistus	EU erklæring	EU Declaration of conformity
 	Produkten överensstämmer med riktlinjerna 1. EMC-direktivet 2014/30/EU 2. Lågspänningsdirektivet (2014/35/EU) 3. Begränsning av användningen av vissa farliga ämnen i elektriska och elektroniska produkter (2011/65/EU)	Tämä tuote noudattaa seuraavia säädöksiä: 1. electromagnetic compatibility (2014/30/EU) 2. low voltage (2014/35/EU) 3. restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (2011/65/EU)	Dette produktet tilfredsstillir følgende direktiver: 1. EMC-direktiv 2014/30/EU 2. Lavspenningsdirektiv (2014/35/EU) 3. Restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (2011/65/EU)	This product respects the directives concerning 1. electromagnetic compatibility (2014/30/EU) 2. low voltage (2014/35/EU) 3. restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (2011/65/EU)
	Produktsida på internet	Tuotesivu internetissä	Produktside på internett	Product page on the internet